



STEREO
1116 3154 ZA

Gabriela BEŇAČKOVÁ-ČÁPOVÁ

ITALSKÉ OPERNÍ ÁRIE ITALIAN OPERA ARIAS



1. strana / side 1

GIUSEPPE VERDI

1 **Otello**
Libreto / Libretto by Arrigo Boito
Piangea cantando (Proč lká a pláče dívka smutná) 13:25
Desdemona — 4. dějství / 4th Act

2 **Forza del destino (Síla osudu)**
Libreto / Libretto by Francesco Maria Piave
Pace, pace, mio Dio (V míru odpočinutí přej mi, ó Pane) 6:03
Leonora — 4. dějství / 4th Act

UMBERTO GIORDANO

3 **Andrea Chénier**
Libreto / Libretto by Luigi Illica
La mamma morta (Po smrti matky) 6:04
Madeleine de Coigny — 3. dějství / 3rd Act

2. strana / side 2

GIACOMO PUCCINI

4 **Turandot**
Libreto / Libretto by Giuseppe Adami, Renato Simoni
Tu che di gel sei cinta (Ty, až ti led srdce svírá) 2:29
Liù — 3. dějství / 3rd Act

5 **La Bohème (Bohéma)**
Libreto / Libretto by Giuseppe Giacosa, Luigi Illica
Sì, mi chiamato Mimì (Ano, říkají mi Mimì) 4:57
Mimì — 1. dějství / 1st Act

6 **Madama Butterfly**
Libreto / Libretto by Giuseppe Giacosa, Luigi Illica
Tu? tu? Piccolo Iddio! Amore mio (Ty můj malý bůžku. Lásko moje!) 4:07
Čo-čo-san — 2. dějství Cio-Cio-San — 2nd Act

Manon Lescaut
Libreto / Libretto by Marco Praga, Domenico Oliva, Luigi Illica

7 L'ho abbandonato (Opustila jsem ho) 2:48
Manon — 2. dějství / 2nd Act

8 Sola, perduta, abbandonata (Sama, ztracená, opuštěná) 5:05
Manon — 4. dějství / 4th Act

9 **Tosca**
Libreto / Libretto by Giuseppe Giacosa, Luigi Illica
Vissi d'arte, vissi d'amore (Duch můj kráčel vždy cestou světla) 3:20
Tosca — 2. dějství / 2nd Act

GABRIELA BEŇAČKOVÁ-ČÁPOVÁ — soprán / soprano
Česká filharmonie / Czech Philharmonic Orchestra
Řídí / Conductor Bohumil Gregor

GABRIELA BEŇAČKOVÁ-ČÁPOVÁ se stala členkou opery Národního divadla v Praze v roce 1970, ještě před ukončením studia zpěvu v Bratislavě. Hned ve své první pražské roli, Nataše z Prokofjevovy opery *Vojna a mír*, prokázala mimořádnost a neobyčejnou šíři svého nadání, ať už jde o zvlášť poutavý témbř svého zářivého sopránu nebo o niternost výrazu či přesvědčivost přednesu. Od roku 1971 uplatňovala přednost nosného hlasu s četnými vřelými odstíny od nejtěplejší lyrické jímavosti k ukázněné dramatické výbušnosti v dalších velkých rolích pro pražskou operu — byla Mařenkou v *Prodané nevěstě* a Mimí v *Bohémě*, Taťánou v *Eugenu Oněginovi* a Hedvikou ve *Smetanově Čertově stěně*. V sezónách 1974 až 1976 zpívala dvě janáčkovské role (Jenufu a Káťu Kabanovou), Dvořákovu Rusalku a Beethovenovu Leonoru ve *Fidelio* a ještě Katrenu v *Suchoňově opeře Krútnava*. Později následovala ještě *Gounodova Markétka* a *Manon Lescaut* v *Pucciniho opeře*. Až na začátku roku 1981 pro stále rostoucí počet zahraničních vystoupení ukončila stálé působení v pražském Národním divadle, nastudovala k 100. výročí jeho otevření titulní roli ve *Smetanově opeře Libuše*. I poté se pravidelně vracela do Národního divadla, kde se kromě jiných vystoupení v květnu 1986 zúčastnila nového festivalového nastudování opery *Káťa Kabanová*. V rámci Pražského jara zpívala již dříve často na koncertech, několikrát zejména v závěrečné *Beethovenově Deváté symfonii*. Pěvkyně je pravidelným hostem koncertů České filharmonie, s níž provedla řadu velkých oratorií (například *Verdiho Rekviem* pod taktovkou Giuseppe Sinopoliho nebo *Dvořákovu Stabat Mater* s *Wolfgangem Sawallischem*). Vždy vítaná byla a je v nahrávacích studiích Supraphonu. Za své vynikající výkony byla jmenována národní umělkyní ČSSR a vyznamenána Státní cenou Klementa Gottwalda. Vedle zlaté desky Supraphonu získala též v Paříži Grand Prix du disque Arturo Toscanini a cenu Orphée d'Or (za svou nahrávku *Jenufy*).

Na mapě jejích četných operních vystoupení po celém světě nacházíme největší světové operní scény ve Vídni a Mnichově, Londýně a New Yorku, Budapešti a Berlíně, San Francisku a Monte Carlu. Tam opakovala své stěžejní role a obohatila svůj repertoár o *Elisu* v *Pikově dámě*, *Madeleine* v *opeře Andrea Chénier*, *Desdemonu* z *Verdiho Otella* a *Micaela* v *Carmen*. Zpívala ovšem i na četných koncertech v mnohých jiných hudebních centrech světa, od *Salzburškého festivalu* (Mendelssohnův *Elias* James Levinem) přes festivaly v *NSR* a *Švýcarsko* i *Holandsko* až ke koncertům v *USA* a *Kanadě*.

Tato druhá áriová deska Gabriely Beňáčkové-Čápoové vychází ve své dramaturgii italských oper z programu veřejného koncertu České filharmonie dne 1. února 1986 řízeného zasloužilým umělcem Bohumilem Gregorem, s nímž pěvkyně často spolupracovala doma i za hranicemi.

BOHUMIL GREGOR zahájil svou dirigentskou činnost v pražské *Opeře* 5. května. S jejím souborem přešel v roce 1948 do Národního divadla, kde dlouhá léta úspěšně působil. Cenné zkušenosti nasbíral jako šéf opery v *Ostravě*. Od roku 1965 rozvíjí zejména jako interpret *Janáčkových* a *italských* oper bohatou činnost v zahraničí — *Královská opera* ve *Stockholmu*, *Hamburská státní opera* a *Nizozemská opera* v *Amsterdamu* jsou jejími hlavními ohnisky, k nimž se přidružila operní divadla ve *Washingtonu*, *San Francisku* a *Buenos Aires*, *Kolíně nad Rýnem*, *Monte Carlu*, *Západním Berlíně* a *Curychu*.

Hudební režie / Recording directors Jaroslav Krček, Vladimír Koronhály
Zvuková režie / Recording engineer Stanislav Sýkora
Nahráno 19.—22. ledna 1986 ve *Dvořákově síni* pražského *Domu umělců*
Recorded at the *Dvořák Hall* of the House of Artists, Prague, from 19 to 22 January, 1986
Odpovědný redaktor / Editor Oldřich Pulkert

Cover photos © Pavel Horník 1987
Cover design © Josef Vlček 1987
Sleeve-note © Pavel Eckstein 1987
Translation © Jiří Kasl, Bedřiška Adamičková, Oldřich Kulík 1987
Cover editor Dana Melanová
Printed by Severografia Děčín

CABRIELA BEŇAČKOVÁ-ČÁPOVÁ got an engagement with the Prague National Theatre opera company in 1970, still before completing her voice training in Bratislava. Already in her first role on Prague's premier operatic stage, as Nataša in Prokofiev's *War and Peace*, she gave ample proof of the extraordinary scope of her outstanding talent, involving both a sparkling soprano of exquisitely captivating timbre, richly emotional expression, and convincing stage presence. From 1971 she continued to display the assets of her firmly set voice capable of covering a wide range of shades, from the tenderest lyrical tone to disciplined dramatic explosiveness, in a series of further major parts in Prague: as Mařenka in *The Bartered Bride*, Mimí in *La Bohème*, Tatyana in *Eugene Onegin*, and Hedvika in *Smetana's Devil's Wall*. Between 1974 and 1976 she appeared in two Janáček roles (*Jenufa* and *Katja Kabanova*), as *Rusalka*, as *Leonora* in *Fidelio*, and as *Katrena* in *The Whirlpool* by *Suchoň*. Later on, while still with the company, she was *Marguerite* in its production of the *Gounod* opera, and sung the name part in *Puccini's Manon Lescaut*. Though in early 1981, pressed by an ever growing number of invitations for appearances abroad, she terminated her permanent engagement in Prague, she came back to rehearse there the title role in *Smetana's Libuše*, for a production to mark the centenary of the National Theatre's opening. Since her departure, she has been a regular guest star of the company appearing there, among other roles, as *Katja Kabanova* in a new staging of the opera mounted for the 1986 Prague Spring festival, thereby adding to the list of her frequent previous festival appearances in concert, notably in a number of productions of *Beethoven's Ninth Symphony*, traditionally the event's closing feature. Miss Beňáčková has been a permanent collaborator of the Czech Philharmonic with whom she has featured in a series of major oratorio works (e.g., in *Verdi's Requiem* under Giuseppe Sinopoli, or in *Dvořák's Stabat Mater* with *Wolfgang Sawallisch*). She has been a most welcome recording artist in Supraphon studios. Her outstanding artistic merit has earned her the title of National Artist and State Prize. Apart from a Supraphon golden disc, she has been awarded the Grand Prix du disque Arturo Toscanini and, for her recording of *Jenufa*, the *Orphée d'Or*.

Miss Beňáčková's busy international itinerary has included the world's leading opera houses, in Vienna, Munich, London, New York, Budapest, Berlin, San Francisco, Monte Carlo, etc. On this worldwide circuit she has enriched her staple repertory by additional creations, singing *Elisa* in *The Queen of Spades*, *Madeleine* in *Andréa Chénier*, *Desdemona* in *Verdi's Otello*, and *Micaela* in *Carmen*. Naturally, she has also been giving concert performances in a host of musical centres round the globe, from the Salzburg festival (in Mendelssohn's *Elias*, with James Levine), through festivals in the FRG, Switzerland and the Netherlands, to concerts in the USA and Canada.

Focused on Italian opera numbers, this second album of arias recorded by Gabriela Beňáčková-Čápoová has its basis in the bill of a public concert given on February 1, 1986 by the Czech Philharmonic Orchestra under Merited Artist Bohumil Gregor, a conductor with whom Miss Beňáčková has worked on numerous occasions both at home and abroad.

BOHUMIL GREGOR started his conducting career at Prague's 5th May Opera, with whom he went over to the National Theatre when the two companies merged in 1948. Since 1965, after long years at the National, and following a period of accumulating valuable experiences as director of the opera company in *Ostrava*, he has been highly active internationally, concentrating mainly on a repertoire of *Janáček* and *Italian* operas, in productions mounted by the *Royal Opera* in *Stockholm*, the *Hamburg State Opera* and the *Netherlands Opera* in *Amsterdam*, as well as conducting operatic performances in *Washington*, *San Francisco*, *Buenos Aires*, *Cologne*, *Monte Carlo*, *West Berlin* and *Zurich*.

ГАБРИЕЛА БЕНЯЧКОВА-ЧАПОВА сопрано

Тоска
Отелло
Турандот
Богема
Манон Леско
Андреа Шенье
Чио-Чио-Сан
Сила судьбы

Оркестр Чешской филармонии
Дирижер: Богутил Грегор

GABRIELA BEŇAČKOVÁ-ČÁPOVÁ wurde im Jahre 1970, noch vor Abschluß ihres Gesangstudiums in Bratislava, an die Oper des Prager Nationaltheaters engagiert. Ihre erste Rolle auf dieser Szene war die *Natascha* in *Prokofjews Oper Krieg und Frieden* und schon damals erwies sie ihr außerordentliches, ungewöhnlich breites Talent, welches das besonders faszinierende Timbre ihres strahlenden Soprans mit der Innigkeit des Ausdrucks und der Überzeugungskraft des Vortrages vereinigt. Seit 1971 hatte Beňáčková Gelegenheit, die Qualitäten ihrer tragfähigen Stimme, die über eine breite, von zarterer Lyrik bis zu hinreißender, aber disziplinierter Dramatik reichende Ausdrucksskala verfügt, an der Prager Oper in weiteren großen Rollen zur Geltung zu bringen — sie sang die *Mařenka* in *Smetanas Verkaufter Braut*, die *Mimi* in *Puccinis La Bohème*, die *Tatjana* in *Tschajkowskis Eugen Onegin*, die *Hedwig* in *Smetanas Teufelswand*. In den Jahren 1974—76 gestaltete sie zwei *Janáček-Rollen* (*Jenufa* und *Katja Kabanowa*), *Dvořáks Rusalka*, *Beethovens Leonore* und die *Katrena* in *Suchoňs Oper Krútnava*. Später folgte *Gounods Marguerite* und die Titelrolle in *Puccinis Manon Lescaut*. Obwohl sie die ständige Mitgliedschaft am Prager Nationaltheater wegen anwachsender Verpflichtungen im Ausland im Jahre 1981 beendete, trat sie anlässlich des 100. Jahrestages seiner Eröffnung als *Libuše* in *Smetanas Festoper* auf. Auch später kehrte sie immer wieder in das Nationaltheater zurück und beteiligte sich unter anderem an der neuen *Festival-Einstudierung* der *Oper Katja Kabanowa*. Im Rahmen des *Prager Frühlings* hatte sie schon vorher wiederholt in Konzerten mitgewirkt, einigemale in *Beethovens Sinfonie Nr. 9*. Die *Sängerin* ist regelmäßiger Gast bei Konzerten der *Tschechischen Philharmonie*, mit der sie eine Reihe großer Oratorien durchführte (z. B. *Verdis Requiem* unter der Leitung von *Giuseppe Sinopoli* oder *Dvořáks Stabat Mater* mit *Wolfgang Sawallisch*). Ein willkommener Gast war und ist Beňáčková in den *Aufnahmestudios* des *Supraphon-Verlags*.

Für ihre hervorragenden Leistungen wurde die *Sängerin* mit dem Titel *Nationalkünstlerin* beehrt und ist Trägerin des *Klement-Gottwald-Staatspreises*. Außer der *Goldenen Supraphon-Schallplatte* erwarb sie den *Pariser Grand Prix du disque Arturo Toscanini* und den *Preis des Orphée d'Or* (für ihre *Jenufa-Einspielung*).

Auf der Landkarte ihrer zahlreichen Opernauftritte in aller Welt finden wir die größten Opernszenen in *Wien* und *München*, *London* und *New York*, *Budapest* und *Berlin*, *San Francisco* und *Monte Carlo*. Dort überall sang sie ihre großen Rollen und bereicherte ihr schon ohnehin breites Repertoire um die *Elisa* in *Tschajkowskis Pique-Dame*, um die *Madeleine* in der *Oper Andréa Chénier*, um die *Desdemona* in *Verdis Otello* und um die *Micaela* in *Bizets Carmen*. Außerdem trat sie auch als *Konzertsängerin* in vielen weiteren Musikzentren der Welt auf, angefangen von den *Salzburger Festspielen* (*Elias* von *F. Mendelssohn-Bartholdy* mit *James Levine*) über *Musikfestivals* in der *BRD*, der *Schweiz* und *Holland* bis zu *Konzerten* in den *USA* und in *Kanada*.

Die *Dramaturgie* der vorliegenden zweiten *Opernrecital-Schallplatte* der *Sopranistin Gabriely Beňáčková-Čápoová* mit *italienischen Operarien* geht von dem *Programm* des öffentlichen *Konzerts* aus, welches die *Sängerin* am 1. Februar 1986 mit der *Tschechischen Philharmonie* unter der *Leitung* von *Bohuslav Gregor* gab. Mit diesem *Dirigenten* arbeitete sie häufig in der *ČSSR* und im *Ausland*.

Der *verdiente Künstler BOHUMIL GREGOR* trat seine *Laufbahn* als *Dirigent* an der *Prager Oper* des 5. Mai an. Mit ihrem *Ensemble* wechselte er im *Jahre 1948* zum *Prager Nationaltheater*, wo er *lange Jahre* hindurch eine *erfolgreiche Tätigkeit* entwickelte. In seiner *Funktion* als *Chef der Oper* in *Ostrava* konnte er *wertvolle Erfahrungen* sammeln. Seit 1965 entwickelt sich seine *ausländische Karriere* besonders aufgrund seiner *Interpretation* von *Janáčekschen* und *italienischen Opern*. Die *zentralen Szenen* sind die *Königliche Oper* in *Stockholm*, die *Hamburger Staatsoper* und die *Niederländische Oper* in *Amsterdam*. Dazu kommen noch die *Opernhäuser* in *Washington*, *San Francisco* und *Buenos Aires*, in *Köln am Rhein*, *Monte Carlo*, *Westberlin* und *Zürich*.

GABRIELA BEŇAČKOVÁ-ČÁPOVÁ est devenue membre de l'Opéra du Théâtre national de Prague en 1970, avant même d'avoir achevé ses études à Bratislava. Dès son premier rôle pragois, celui de *Natacha* (opéra *La Guerre et la Paix* de *Prokofiev*), elle a montré l'étendue exceptionnelle de ses dons, qu'il s'agisse du timbre prenant de son brillant soprano, de l'intériorité de l'expression ou de son interprétation convaincante. A partir de 1971, sa voix richement nuancée fait valoir, à l'Opéra de Prague, le large éventail de ses possibilités, allant d'un lyrisme émouvant à un dramatisme impétueux mais discipliné: grands rôles de *Mařenka* dans la *Fiancée vendue* de *Smetana*, de *Mimi* dans la *Bohème* de *Puccini*, de *Tatiana* dans *Eugène Onéguine* de *Tchaïkovski*, de *Hedvika* dans le *Mur du Diable* de *Smetana*. Au cours des saisons 1974—1976, elle a chanté deux rôles de *Janáček* (*Jenufa* et *Káťa Kabanová*), la *Rusalka* de *Dvořák*, *Leonora*, dans *Fidelio* de *Beethoven*, et *Katrena*, dans l'opéra *Krútnava* de *Suchoň*. Plus tard, ce fut encore *Marguerite*, de *Gounod*, et *Manon Lescaut*, dans l'opéra de *Puccini*. Bien qu'au début de 1981, le nombre croissant des tournées à l'extérieur l'ait empêchée de se produire de façon suivie sur la scène du Théâtre national de Prague, elle a assumé, à l'occasion du 100^e anniversaire de sa fondation, le rôle de *Libuše* dans l'opéra du même nom de *Smetana*. Même plus tard, elle a chanté régulièrement au Théâtre national, où elle a participé, en mai 1986, à une nouvelle édition de l'opéra *Káťa Kabanová*, dans le cadre du festival de la *musique Printemps* de Prague. Elle s'était d'ailleurs déjà produite lors des festivals précédents, notamment plusieurs fois dans la *Neuvième Symphonie* de *Beethoven* qui, traditionnellement, les clôture. La cantatrice participe régulièrement aux concerts de l'orchestre de la *Philharmonie tchèque*, avec lequel elle a réalisé nombre de grands oratorios (par exemple, le *Requiem* de *Verdi*, sous la baguette de *Giuseppe Sinopoli*, ou le *Stabat Mater* de *Dvořák*, avec *Wolfgang Sawallisch*). Elle est toujours la bienvenue dans les studios d'enregistrement de *Supraphon*. Pour ses performances remarquables, elle a été nommée *artiste nationale* de la *République socialiste tchécoslovaque* et s'est vu décerner le *Prix d'Etat Klement Gottwald*. Outre le *Disque d'Or* de *Supraphon*, elle a reçu, à *Paris*, le *Grand Prix du Disque Arturo Toscanini* et l'*Orphée d'Or* (pour son enregistrement de *Jenufa*).

L'itinéraire de ses nombreuses tournées d'opéra à travers le monde est jalonné de scènes prestigieuses: *Vienne* et *Munich*, *Londres* et *New York*, *Budapest* et *Berlin*, *San Francisco* et *Monte Carlo*. C'est là qu'elle s'est de nouveau produite dans ses grands rôles, enrichissant son répertoire de ceux d'*Elise*, dans la *Dame de Pique*, de *Madeleine*, dans l'opéra *André Chénier*, de *Desdemone*, dans *Otello* de *Verdi*, et de *Micaela*, dans *Carmen*. Elle a également chanté à de nombreux concerts donnés en divers centres de la musique dans le monde (*Elias* de *Mendelssohn*, avec *James Levine*) jusqu'aux concerts donnés aux *Etats-Unis* et au *Canada*, en passant par les festivals organisés en *R.F.A.*, en *Suisse* et aux *Pays-Bas*.

Ce deuxième disque d'airs d'opéra italiens chantés par *Gabriela Beňáčková-Čápoová* part du programme du concert public donné le 1^{er} février 1986 par l'orchestre de la *Philharmonie tchèque*, sous la conduite de l'artiste émérite *Bohumil Gregor*, avec lequel Beňáčková a souvent travaillé, en *Tchécoslovaquie* aussi bien qu'à l'étranger.

BOHUMIL GREGOR a débuté dans sa carrière de chef d'orchestre à l'Opéra du 5 mai de Prague. En 1948, il est passé avec l'ensemble de cet opéra au Théâtre national, où il devait travailler avec succès pendant de longues années. Il a accumulé une expérience précieuse comme directeur de l'Opéra d'Ostrava. Depuis 1965, il déploie une riche activité à l'étranger, notamment comme interprète des opéras de *Janáček* et des opéras italiens. Cette activité a eu pour trois centres principaux l'Opéra royal de Stockholm, l'Opéra d'Etat de Hambourg et l'Opéra des Pays-Bas à Amsterdam, auxquels sont venus s'ajouter les opéras de *Washington*, de *San Francisco* et de *Buenos Aires*, de *Cologne*, de *Monte-Carlo*, de *Berlin-Ouest* et de *Zurich*.